Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen

Herausgeber: Bund Schweizer Architekten

Band: 102 (2015)

Heft: 9: Umbauen = Transformation = Conversion

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Impressum 102. / 69. Jahrgang ISSN 0257-9332 werk, bauen+wohnen erscheint zehnmal jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

Verlag und Redaktion Verlag Werk AG werk, bauen + wohnen Talstrasse 39 CH-8001 Zürich T +41 44 218 14 30 F +41 44 218 14 34 redaktion@wbw.ch www.wbw.ch

Verband BSA / FAS Bund Schweizer Architekten Fédération des Architectes Suisses www.architekten-bsa.ch

Redaktion Daniel Kurz (dk) Chefredaktor Tibor Joanelly (tj) Caspar Schärer (cs) Roland Züger (rz)

Geschäftsleitung Katrin Zbinden (zb)

Anzeigenkoordination Cécile Knüsel (ck)

Grafische Gestaltung Art Direction Elektrosmog, Zürich Marco Walser, Selina Bütler und Marina Brugger

Redaktionskommission Astrid Staufer (Präsidentin) Barbara Basting Yves Dreier Dorothee Huber Jakob Steib Felix Wettstein

Druckvorstufe / Druck galledia ag, Zürich galledia ag, Flawil

Korrespondenten Matthias Ackermann, Basel Silvio Ammann, Verscio Olaf Bartels, Istanbul, Berlin Markus Bogensberger, Graz Anneke Bokern, Amsterdam Francesco Collotti, Milano Rosamund Diamond, London Yves Dreier, Lausanne Mathias Frey, Basel Paolo Fumagalli, Lugano Tadej Glažar, Ljubljana Dr. Gert Kähler, Hamburg Momoyo Kaijima, Tokyo Gerold Kunz, Luzern Sylvain Malfroy, Neuchâtel Raphaël Nussbaumer, Genf Andreas Ruby, Berlin Susanne Schindler, New York Christoph Schläppi, Bern Paul Vermeulen, Gent Klaus Dieter Weiss, Hannover Anne Wermeille, Porto

Regelmässig Mitarbeitende

Recht: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt Isabelle Vogt, Rechtsanwältin Markt: Marcel Scherrer, Wüest & Partner Wettbewerbe: Tanja Reimer

Übersetzungen J. Roderick O'Donovan Eva Gerber

Anzeigenverwaltung print-ad kretz gmbh Tramstrasse 11 Postfach CH-8708 Männedorf T+41 44 924 20 70 F+41 44 924 20 79 inserate@wbw.ch

Abonnementsverwaltung galledia verlag ag Burgauerstrasse 50 CH-9230 Flawil T +4158 344 95 28 F +4158 344 97 83 abo.wbw@galledia.ch

Bezugsbedingungen Inland (inkl. Versand) Jahresabonnement CHF 215.— Studentenabonnement CHF 140.— Einzelhefte (zzgl. Versand) CHF 27.—

Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Versand) Jahresabonnement CHF 235.—/EUR 155.— Studentenabonnement CHF 150.—/EUR 105.— Einzelhefte (zzgl. Versand) CHF 27.—/EUR 19.—

Das Abonnement ist jederzeit auf das bezahlte Laufzeitende kündbar. Die Kündigung kann schriftlich per Brief, Fax und E-Mail sowie telefonisch erfolgen. Eine vorzeitige Auflösung mit Rückzahlung des Guthabens ist nicht möglich. Wir können jedoch die Zustellung des Hefts an eine Person Ihrer Wahl bis zum Ablauf des Abonnements veranlassen.



Dichte und Nähe

Es ist das Gebot der Stunde, aber man tut sich schwer damit: Die Sache mit der Dichte ist kompliziert. Allein schon an den Definitionen beisst sich manch einer die Zähne aus; bauliche Dichte bedeutet nicht automatisch funktionale Dichte und diese noch lange nicht Stadt. Hinzu kommt, dass jetzt alle mitreden. Der Dichtediskurs hat die kleine Welt der Planer und Architektinnen verlassen und führt «bei den Leuten» ein munteres Eigenleben. Verdichtung steht da gerne mal als Chiffre für eine von oben verordnete Lebensweise. Umso mehr müssen sich jetzt die Fachleute einbringen, die Unschärfen aushalten und aufklären. Im Oktoberheft schauen wir von verschiedenen Seiten auf das Zusammenleben und zeigen Beispiele aus Zürich, Basel und Hamburg.

Densité et proximité

C'est le mot d'ordre actuel, mais personne ne le veut vraiment: cette affaire de densité est complexe. Plus d'un s'est déjà cassé les dents rien qu'avec les définitions; densité de construction ne signifie pas automatiquement densité fonctionnelle et encore moins urbanité. A cela s'ajoute qu'aujourd'hui tout un chacun entend participer à la discussion. Le discours sur la densité a quitté le petit monde des urbanistes et des architectes et mène allègrement une vie autonome «auprès des gens». Densifier est devenu comme un code pour une manière de vivre dictée d'en haut. C'est d'autant plus le moment pour les spécialistes de s'engager dans le débat et, ce faisant, d'apprendre à supporter et de tirer au clair l'ambiguïté. Nous aborderons la cohabitation dans notre cahier d'octobre sous différents angles et montrerons des exemples de Zurich, Bâle et Hambourg.

Density and Proximity

It is the order of the day, but we have our difficulties with it: the question of density is a complex one. For some even the definitions alone proved a tough nut to crack: building density does not automatically mean functional density nor, by a long chalk, does the latter mean city. There is also the fact that nowadays everyone can have their say. The discourse about density has left the little world of the planners and architects and leads its own chirpy life "among the people". Increased density is frequently used as a code for a way of life that is decreed from above. All the more reason then, for the experts to get involved, to learn to tolerate a certain lack of precision and to clarify matters. In the October issue we take a look at coexistence from different sides and present examples from Zürich, Basel and Hamburg.